

## Odiyifo Hosea Nhoma

<sup>1</sup> Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesehia ye ahemfo wo Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wo Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen.

### *Hosea Yere Ne Ne Mma*

<sup>2</sup> Bere a AWURADE dii kan kasa faa Hosea so no, oka kyerεε no se, “Kɔware oguamanfo,\* na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammɔ ho fɔ na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.”

<sup>3</sup> Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsɛn woo ɔbabarima maa no.

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyerεε no se, “To ne din Yesreel,† efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odii wo Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awiei.

<sup>5</sup> Saa da no, mebubu Israel tadua wo Yesreel bon no mu.”

<sup>6</sup> Gomer nyinsɛnee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na AWURADE ka kyerεε Hosea se, “To ne din Loruhama efise, merenna me do adi nkyere Israelfo bio, na meremfa wɔn ho nkye wɔn koraa.

<sup>7</sup> Nanso meyi me do akyere Yudafo. Me AWURADE wɔn Nyankopɔn, mede me tumi begye

---

\* **1:2** Kɔware oguamanfo—Eyi ne bɔne kese a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfo kwaadu. † **1:4** Yesreel. Nkyerεase ne “Onyankopɔn na odua.”

wɔn aƿi wɔn atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa ɔko anaa aponko ne aponkosotefo.”

<sup>8</sup> Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo.

<sup>9</sup> Na AWURADE kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mennye mo Nyankopɔn.

<sup>10</sup> “Nanso Israelfo beye se mpoano nwea a wontumi nkan wɔn. Faako a wɔka kyerɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wɔbeka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’

<sup>11</sup> Na Yudafo ne Israelfo beka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwankyerɛfo baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besan aƿi nnommum no mu aba. Saa da no beye da kese ama Yesreel.”

## 2

<sup>1</sup> “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M’adɔfo.’”

### *Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio*

<sup>2</sup> “Ka wo na anim, ka n’anim,  
na ɔnye me yere  
na menyɛ ne kunu.

Ma ɔnsesa n’anim a aye aguaman anim no  
na onnyaɛ awarese a ɔde ne nufu ye no.

<sup>3</sup> Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntama  
na wada adagyaw te se da a wɔwoo no no;  
mɛma wayɛ se nweatam,  
medan no asase a awo woseɛ  
na mama osukɔm akum no.

<sup>4</sup> Merennɔ ne mma,  
efise wɔye aguaman mma.

<sup>5</sup> Wɔn na anyɛ ɔnokwafo  
na onyinseneɛ wɔn wɔ aninguase mu.

- Ɔkae se, ‘Medi m’adɔfo akyi,  
wɔn a wɔma me aduan ne nsu,  
ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’
- <sup>6</sup> Eyi nti, mede nsɔe besiw no kwan;  
meto ɔfasu afa ne ho, senea ebeye a ɔrenhu  
kwan.
- <sup>7</sup> Obetiw n’adɔfo, nanso ɔrento wɔn;  
ɔbehwehwe wɔn, nanso ɔrenhu wɔn.  
Afei, ɔbeka se,  
‘Mesan ako me kunu nkyen, te se kan no,  
efise, saa bere no na eye ma me sen mpren.’
- <sup>8</sup> Ɔnkae se me na  
memaa no aduan, nsa foforo ne ngo,  
nea ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwete buu no so  
ma wɔde kɔsom Baal no.
- <sup>9</sup> “Enti se m’aduan no du twabere a mɛfa m’ade,  
ne me nsa foforo no nso saa ara.  
Megye me kuntu ne me nwera,  
a anka mepɛ se ɔde kata n’adagyaw so no.
- <sup>10</sup> Enti afei mɛbɔ no adagyaw  
wɔ n’adɔfo anim;  
obiara rentumi nnye no mfi me nsam.
- <sup>11</sup> Metwa n’afahye nyinaa so:  
n’afirihyia afahye, Ɔsram Foforo afahye  
Homeda afahye ne n’afahye ahorow nyinaa.
- <sup>12</sup> Mɛsɛe ne bobɛ ne borɔɔma nnua,  
nea ɔka se n’adɔfo de tuaa no ka no;  
mɛye ne nyinaa nkyekyerɛ,  
ama wuram mmoa awe.
- <sup>13</sup> Metwe n’aso wɔ nna a  
ɔhyew aduhuam maa Baal no ho;  
ɔde nkaa ne agude hyehyɛɛ ne ho,  
tu dii n’adɔfo akyi,

me de, ne werε fii me,”  
nea AWURADE se ni.

14 “Enti merekodaadaa no;  
mede no bekɔ nweatam so  
na makasa bokɔɔ akyerε no wɔ ho.

15 Mesan de ne bobε mfuw ama no.  
Meyε no Sekyε Bon,  
anidaso pon.

Eho na ɔbetɔ dwom senea na ɔyε ne mmabun  
bere mu no  
ne bere a ofii Misraim no.

16 “Saa da no,” sεε na AWURADE se,  
“Wobεfrε me ‘me kunu’;  
na woremfrε me ‘me wura’ bio.

17 Meyi Baal ahorow din no afi n’ano;  
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.

18 Saa da no, meyε apam ama wɔn,  
wɔne wuram mmoa ne wim nnomaa  
ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.

Tadua, mpeaw ne ɔko,  
mεbra wɔ asase no so,  
senea wɔn nyinaa betena ase asomdwoe mu.

19 Mεware wo afebɔɔ;  
mεda trenee ne atentrenee,  
ahummɔbɔ ne ayamhyehye adi akyerε wo.

20 Mεware wo nokware mu,  
ama woahu AWURADE.

21 “Saa da no, megye wo so,”  
nea AWURADE se ni.

“Megye ɔsoro so,  
na ɔsoro de osu begye asase so,

22 na asase nso begye nnɔbae so:

bobe foforo ne ngodua,  
na wɔn nso agye so se 'Yesreel', 'Onyankopɔn na  
wadua.'

<sup>23</sup> Mede Israel bedua asase no so ama me ho;  
meda me dɔ adi akyere nea mekae se,  
'wonye me dɔfo' no.

Meka akyere wɔn a misee wɔn se 'monyɛ me  
nkurofo' no se  
'moye me nkurofo,'

na wɔn nso aka se, 'Wone me Nyankopɔn.' "

### 3

#### *Hosea Ne Ne Yere Nkabom*

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Kɔ na kɔfa  
wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyɛn, na  
dɔ no. Eɛfa ho se ofoforo bi dɔ no anaa se  
ɔye ɔwaresefo. Dɔ no, senea AWURADE da so dɔ  
Israel, a mpo, nnipa no dan wɔn ho kɔ anyame  
afoforo nkyɛn, na wɔma wɔn bobe aba tetare  
no."

<sup>2</sup> Enti mede gram ɔha aduoson baako (171) ne  
atoko lita ɔha aduɔwɔtwe abien (182) ne atoko  
lita aduɔkron baako kɔpataa no.

<sup>3</sup> Na meka kyerɛɛ no se, "Ese se wo ne me tena  
nna bebree, na wugyae w'aguamammɔ no; wo  
ne ɔbarima biara nye nnamfo. Me ne wo bɛtena,  
nanso me ne wo renna."

<sup>4</sup> Na ɔman Israel bɛwɔ ho nna tenten bi a  
ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔremmɔ afore.  
Wɔrenhu ɔbosom dum anaa asɔfotade anaa  
ahoni nso wɔ ho.

<sup>5</sup> Akyiri yi, Israelfo besan akɔhwehwe AWU-  
RADE, wɔn Nyankopɔn, ne Dawid a ɔye wɔn hene

no. Wode ahopopo beba AWURADE nkyen na wobonya ne nhyira wɔ nna a edi akyiri no mu.

## 4

### *Wɔbɔ Israel Kwaadu*

- 1 Muntie AWURADE asem, mo Israelfo efise AWURADE wɔ kwaadu de bɔ mo a mote asase no so:  
“Nokware, ɔdɔ, anaa Onyankopɔn ho nimdeɛ nni asase no so.
  - 2 Nnome nko ara, atorotwa ne awudi, akrommɔ, ne aguamammɔ na moye ma ɛtra so, na mogyahwiegɔ ba ntoatoaso.
  - 3 Eyi nti asase no di awerehow na wɔn a wɔte so nyinaa wuwu; wuram mmoa, wim nnomaa ne po mu nam rewuwu.
  - 4 “Mma obiara mmɔ kwaadu, mma obiara mmɔ ɔfoforo sobo. Na mmom, mo asɔfo mo na me ne mo anya.
  - 5 Muhintiw awia ne anadwo, na adiyifo no ne mo hintiw. Eno nti mɛsɛe mo man.
  - 6 Nimdeɛ a me nkurɔfo nni nti wɔresɛe.
- “Sɛ moapo nimdeɛ nti,  
me nso mapo mo sɛ m’asɔfo;  
sɛ moabu mo ani agu mo Nyankopɔn mmara so nti,  
me nso mabu m’ani agu mo mma so.
- 7 Asɔfo no redɔɔso no na bɔne a ɛboro so na woye tia me.

Wode wɔn Anuonyam asesa nea eye aninguase.

<sup>8</sup> Wodidi me nkurofo bone ho  
eno nti wɔn ani gye atirimodensem ho.

<sup>9</sup> Senea nnipa no te no, saa ara na asofo no nso te.

Metwe wɔn nyinaa aso wɔ wɔn akwan ho  
na matua wɔn wɔn nneyee so ka.

<sup>10</sup> “Wobedidi, nanso wɔremmee.

Wɔbɛbɔ aguaman, nanso wɔn ase remfɛɛ,  
efise, wɔagyaw AWURADE ho,

de wɔn ho ama

<sup>11</sup> aguamammɔ,

nsa dedaw ne foforo,

a ɛma me nkurofo

<sup>12</sup> ntease tu yera.

Wɔkɔ abisa wɔ ahoni a wode nnua asen nkyen  
na duasin bi ama wɔn mmuae.

Aguamammɔ honhom rema wɔn ayera kwan;  
wonni wɔn Nyankopɔn nokware.

<sup>13</sup> Wɔbɔ afɔre wɔ mmepɔw atifi  
na wɔhyew afɔrebɔde wɔ nkoko so:

odum, duafulu ne odupɔn ase,  
nea onwini ye fɔmm ho.

Eno nti, wo mmabea dan aguamammɔfo  
na mo nsemmea nso ye nguamanfo.

<sup>14</sup> “Merentwe mo mmabea aso  
ɛ wɔadan aguamammɔfo,

anaa mo nsemmea aso

ɛ wɔasɛɛ aware.

Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara.

Mo ne mmabea ne nsɔreso nguamanfo  
fa ayɔnko.

Nnipa a wonni ntease no beko ose mu!

15 “Ewo mu se woye owaressefo de, Israel,  
nanso, mma Yuda nni ho fo.

“Nko Gilgal;  
na mforo nko Bet-Awen.  
Na nka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’

16 Israelfo ye asodenfo  
te se nantwi ba a oye asowui  
ebeye den na AWURADE ahwe won so  
se nguantenmma a wowa adidibea?

17 Ephraim de ne ho abo ahoni ho;  
Gyaa no!

18 Se won nsa sa koraa a,  
wotoa won aguamammo so;  
won sodifo ani gye aniwude ho yiye.

19 Mfete bepra won ako,  
na won aforebo de aninguase bebre won.

## 5

### *Atemmu A Etia Israel*

1 “Muntie, mo asofo!\*

Monhye eyi nso, mo Israelfo!  
Monye asow, adehyefi!  
Saa atemmu yi tia mo:

Moaye afiri wo Mispa,  
ne asau a wagu no Tabor so.

2 Atuatewfo ado mogyahwiegwu mu asuko.  
Metwe won nyinaa aso.

---

\* **5:1** Asofo, Israelfo ne ahemfo, saa akuw abiesa yi na na ese se  
wohwe bu atentrenee, nanso won nyinaa buu ntenkyew.



3 Minim Efraim ho nsem nyinaa;  
 womfaa Israel nhintaw me ε.  
 Efraim, mprenpren de wobɔ aguaman;  
 na Israel aporɔw.

4 “Wɔn nneyεe mma wɔ kwan  
 mma wɔnnkɔ Nyankopɔn nkyen.  
 Aguamammɔ honhom wɔ wɔn koma mu;  
 wonnye AWURADE nto mu.

5 Israel ahantan di tia no.  
 Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wɔ wɔn  
 amumɔye mu;  
 Yuda nso ne wɔn hintiw saa ara.

6 Σε wɔne wɔn nguan ne wɔn anantwi  
 kɔhwɛhwɛ AWURADE a  
 Wɔrenhu no,  
 efise watwe ne ho afi wɔn ho.

7 Wɔanni AWURADE nokware.  
 Wɔwɔwɔo aguaman mma.  
 Σε wodi wɔn Ɔsram Foforo Afahye a,  
 ɔbesεε wɔn nsase.

8 “Hyen torobento no wɔ Gibeā.  
 Hyen mmen no wɔ Rama.  
 Momma ɔko nteemu so wɔ Bet Awen;  
 Benjamin, monsɔre nni anim.

9 Efraim beda mpan  
 wɔ akontaabu da.  
 Israel mmusuakuw no mu no  
 mepae mu ka nea εwɔ mu.

10 Yuda sodifo no te σε  
 wɔn a woyiyi ahye so abo.  
 Mehwie m’abufuw agu wɔn so  
 te σε nsuyiri.

11 Wɔhyε Efraim so,

- wotiatia ne so wo atemmu mu,  
wasi n'adwene pi se obedi ahoni akyi.
- 12 Μεγε σε nwewee ama Efraim  
na maye Yudafo se dua a aporow.
- 13 “Bere a Efraim huu ne yare,  
na Yuda nso huu n'akuru no,  
Efraim de n'ani kyereε Asiria.  
Osoma koo ohenkese no ho kopere mmoa.  
Nanso wantumi ansa no yare,  
na akuru no nso anwuwu.
- 14 Enti meye se gyata ama Efraim  
na maye se gyata hoodenfo ama Yuda.  
Metetew won mu nketenkete, na makoo;  
Mesoa won ako, na obiara rentumi nnye  
won.
- 15 Afei mesan ako me nkyi  
kosi se wobanya ahonu.  
Na wobehwehwe m'akyi kwan;  
won awereshow mu, wobehwehwe me  
anibere so.”

## 6

### *Israel Nni Ahonu*

- 1 “Mommra, momma yensan nko AWURADE  
nkyen.  
Watetew yen mu asinasin  
nanso obesa yen yare.  
Wapirapira yen  
nanso obekykyere yen apirakuru.
- 2 Nnaanu akyi, obema yeanya ahoden;  
nansa so, ode yen besi yen sibe  
na yeanya nkwa wo n'anim.

- 3 Momma yennyɛ AWURADE nto mu;  
 momma yɛnkɔ so nnye no nto mu.  
 Sɛnea owia pue da biara no, obepue;  
 ɔbɛba yɛn nkyɛn tɛ sɛ osu a ɛtɔ awɔwbere  
 mu  
 anaa asusow bere mu su a ɛfɔw asase.”
- 4 “Dɛn na metumi de wo ayɛ, Efraim?  
 Dɛn na metumi de wo ayɛ, Yuda?  
 Mo dɔ tɛ sɛ anɔpa bɔ,  
 ɛtɛ sɛ anɔpa bosu a etu yera.
- 5 Mede m’adiyifo twitwaa mo mu asinasin,  
 mede m’anom nsem kunkum mo;  
 m’atemma baa mo so sɛ anyinam.
- 6 Mɛpɛ ahummɔbɔ na ɛnyɛ afɔrebɔ,  
 mɛpɛ Onyankopɔn ho nimdeɛ sɛn ɔhyew  
 afɔre.
- 7 Wɔabu apam no so sɛnea Adam yɛɛ.  
 Wɔanni mɛ nokware wɔ hɔ.
- 8 Gilead yɛ atirimɔdenfo kuropɔn  
 a mogya anammɔn akeka hɔ.
- 9 Sɛnea akwamukafo ka kwan mu no  
 saa ara na asɔfokuw no nso yɛ;  
 wodi awu wɔ Sekem tempɔn so,  
 yɛ nnebɔne a ɛyɛ aninguase.
- 10 Mahu ahodwiriwde wɔ Israelfi.  
 Ɛhɔ, Efraim kɔ aguammɔ mu  
 Israel gu ne ho fi.
- 11 “Na wo Yuda nso,  
 wɔahyɛ otwa bere ama wo.

“Bere biara a mede mɛ nkurɔfo siade bɛsan ama  
 won no,

## 7

- <sup>1</sup> bere biara a mesa Israel yare no,  
 Efraim nnebɔne da adi.  
 Samaria awurukasem nso da adi.  
 Wɔye nnaadaafo  
 akorɔmfo a wobubu adan ani kɔ afi mu,  
 ne akwamukafo a wɔbɔ korɔn wɔ mmɔnten  
 so.
- <sup>2</sup> Na wonhu se  
 mekae wɔn nnebɔne nyinaa.  
 Wɔn bɔne bunkam wɔn so;  
 egu m'anım bere biara.
- <sup>3</sup> "Wɔde atirimɔdensem gyigye ɔhene no ani,  
 na wɔde atoro nso gyigye ahenemma no ani.
- <sup>4</sup> Wɔn nyinaa ye aguamammɔfo  
 a akɔnnɔ redew wɔ wɔn mu.  
 Wɔte se fononoo a wɔasɔ mu gya  
 bere a brodotofɔ ahye ase refɔtɔw  
 n'asikresiam.
- <sup>5</sup> Da a ɔhene rehye fa no  
 ahenemma bow nsa,  
 na ɔhene no fɛwdifo ne wɔn bɔ mu goru.
- <sup>6</sup> Wɔn koma te se fononoo;  
 wɔde atirimpɔw bɔne kɔ ɔhene anim.  
 Wɔn nsusuwii bɔne no dɛɛdɛɛ anadwo mu  
 nyinaa;  
 anɔpa, ɛdew te se ogyatannaa.
- <sup>7</sup> Wɔn nyinaa aye hyew se fononoo.  
 Wokunkum wɔn sodifo.  
 Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase  
 na wɔn mu biara nsu mfre me.
- <sup>8</sup> "Efraim ne aman no adi afra;  
 Efraim ye ɔfam a anyinya a wonkisaе.

- 9 Ananafo twe n'ahooden,  
nanso onhu.  
Dwen aba ne ti so,  
nanso n'ani mmaa so ε.
- 10 Israel ahantan di adanse tia no,  
nanso eyi nyinaa akyi no  
ɔnnsan nkɔ AWURADE ne Nyankopɔn nkyɛn,  
na ɔnhwehwe no nso.
- 11 “Efraim te sɛ aborɔnoma,  
wotumi daadaa no na onni adwene.  
Ɔfrɛ Misraim,  
na wadan akɔ Asiria.
- 12 Sɛ wɔkɔ a, metow m'asau agu wɔn so;  
atwe wɔn aba fam te sɛ wim nnomaa.  
Sɛ mete sɛ wɔretu abɔ mu a,  
mekyere wɔn.
- 13 Nnome nka wɔn,  
efisɛ wɔatwe wɔn ho afi me ho!  
Ɔsɛɛ mmra wɔn so  
efisɛ wɔatew me so atua!  
anka mepɛ sɛ migye wɔn  
nanso wutwa atoro fa me ho.
- 14 Wommfi wɔn koma mu nsu mfrɛ me,  
mmom wotwa adwo wɔ wɔn mpa so.  
Wɔboaboa wɔn ho ano kɔhwehwe aduan ne nsa  
foforo,  
nanso wɔtwe wɔn ho fi me ho.
- 15 Metetew wɔn, hyɛɛ wɔn den,  
nanso wɔbɔ pɔw bɔne tia me.
- 16 Wɔnhwehwe Ɔsorosoroni no;  
wɔte sɛ tadia a asɛɛ,  
wɔn ntuanofɔ bɛtoto wɔ afoa ano  
efisɛ, wɔnkasa obu so.  
Eyi nti wobedi wɔn ho fɛw  
wɔ Misraim asase so.

## 8

*Israel Betwa Mfete Aba*

<sup>1</sup> “Monhyen torobento!

Ɔkɔre bi wɔ AWURADE fifo so  
efise nnipa no abu m’apam so  
na wɔasɔre atia me mmara.

<sup>2</sup> Afei Israel su frɛ me se,  
‘Yen Nyankopɔn, yegye wo to mu!’

<sup>3</sup> Nanso Israel apo nea eye;  
ɔtamfo betaa no.

<sup>4</sup> Wosisi ahemfo a minnim ho hwee,  
wɔpaw ahenemma wɔ bere a mempenee so  
ε.

Wɔde wɔn dwete ne wɔn sikakɔkɔɔ ye ahoni ma  
wɔn ho  
de see wɔn ankasa ho.

<sup>5</sup> Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria!  
M’abufuwhyew reba wɔn so.

Wɔbetena nea ɛho nteɔ mu akosi da ben?

<sup>6</sup> Wofi Israel!

Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii;  
ɛnye Onyankopɔn!

Wobebubu mu asinasin,  
saa Samaria nantwi ba no.

<sup>7</sup> “Wodua mframa  
na wotwa mfete.

Awi a egyina ho no nni ti;  
nti wɔrennya siam mfi mu.

Se esow aduan mpo a,  
ahɔho na wobedi.

<sup>8</sup> Wɔamene Israel;  
afei ɔfra aman no mu

te se ade a so nni mfaso biara.\*

<sup>9</sup> Na wɔakɔ Asiria

te se wuram afurum a ɔno nko ara nenam.  
Efraim nso atɔn ne ho ama adɔfo.

<sup>10</sup> Ewɔ mu, wɔatɔn wɔn ho wɔ amanaman no mu  
de,

nanso meboaboa wɔn ano.

Wɔn so befi ase atew

wɔ ɔhene kese bi nhyeso ase.

<sup>11</sup> “Ewɔ mu se Efraim sisii afɔremuka bebree a  
wɔbɔ bɔnefakye afɔre wɔ so de,

eno nti abeyɛ afɔremuka a wɔye bɔne wɔ so.

<sup>12</sup> Mekyerew me mmara a efa nneɛma bebree ho  
maa wɔn,

nanso wɔfaa no se ananafo ade.

<sup>13</sup> Wɔde m'ayeyede bɔ afɔre

na wɔwe nam no,

nanso wɔnsɔ AWURADE ani.

Afei ɔbekae wɔn atirimɔdensɛm

na wɔatwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho:

Wɔbesan akɔ Misraim.

<sup>14</sup> Israel were afi ne yɛfo

na wasisi ahemfi akɛseakɛse;

Yuda abɔ nkurow bebree ho ban.

Nanso mɛto ne nkuropɔn mu gya

a ebɛhyew wɔn aban.”

## 9

### *Israel Asotwe*

<sup>1</sup> Nni ahurusi, Israel;

nseɔpɛw wo ho te se aman a aka no.

---

\* **8:8** Wɔfaa Israel se Onyankopɔn ankasa nkurofo (2 Mose 19.5; Amos 3.2). Nanso esiane se ɔde ne ho akɔma aman foforo bi nti, n'anuonyam pa ma ɔbeyɛɛ animguaseman maa Onyankopɔn.

- Efise woanni wo Nyankopɔn nokware,  
 w'ani gye aguamammɔ ho  
 wɔ awiporowbea nyinaa so.
- 2 Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma  
 nnipa no aduan;  
 nsa foforo nso bebɔ wɔn.
- 3 Wɔrentena AWURADE asase no so bio;  
 Efraim besan akɔ Misraim  
 na wadi aduan a eho nteɔ wɔ Asiria.
- 4 Wɔremmɔ ahwiesa afɔre mma AWURADE,  
 na wɔn afɔrebɔ nso nso n'ani.  
 Saa afɔrebɔ yi beye se asufo brodo de ama wɔn;  
 wɔn a wodi nyinaa ho begu fi.  
 Saa aduan no beye wɔn ankasa dea  
 na wɔrentumi mmfa nkɔ AWURADE asɔredan  
 mu.
- 5 Den na mɔbeye wɔ mo aponto da no  
 ne AWURADE afahyenna no nso?
- 6 Mpo se woguan fi ɔsee mu a  
 Misraim beboaboa wɔn ano,  
 na Memfis besie wɔn.  
 Wɔn dwete ahonyade befuw wura,  
 na wɔn ntamadan adan nsɔe.
- 7 Asotwe nna no reba,  
 akontaabu nna no adu;  
 ma Israel nhu eyi.  
 Esiane mo bone bebrebe  
 ne mo akokoakoko a adɔɔso nti  
 mofa no se odiyifo ye kwasea,  
 na nea honhom akanyan no no ye ɔɔdamfo.
- 8 Odiyifo no ne me Nyankopɔn  
 ye Efraim so wemfo,  
 nanso wɔasum no afiri wɔ n'akwan nyinaa so,  
 na ɔtan ahye ne Nyankopɔn fi ma.
- 9 Wɔadu porɔwee bun mu,



senea na ɛte wɔ Gibea nna no mu.  
 Onyankopɔn bekae wɔn atirimɔden  
 na watwe wɔn aso wɔ wɔn bone ho.

10 “Bere a mihuu Israel no,  
 na ɛte sɛ nea mahu bobɛ wɔ nweatam so;  
 bere a mihuu mo agyanom no,  
 na ɛte sɛ nea mahu borɔɔma aba a edi kan  
 wɔ ne dua so.  
 Nanso bere a wɔbaa Baal-Peor nkyɛn no  
 wodwiraa wɔn ho maa ohoni ninguaseni  
 no.  
 Wɔn ho yɛɛ nwini te sɛ ohoni a wɔɔ no no  
 ara.

11 Efraim anuonyam betu akɔ sɛ anomaa,  
 nyinsɛn ne awo nni ne mu.

12 Mpo sɛ wɔtetew mmofra a,  
 mema mmofra no awuwu wɔ wɔn nsa mu.  
 Wonnue,  
 sɛ miyi m’ani fi wɔn so a!

13 Mahu Efraim te sɛ Tiro,  
 a ɛda baabi a eye.  
 Nanso Efraim de ne mma  
 bebɛre okumfo no.”

14 Fa ma wɔn, AWURADE,  
 den na wode bɛma wɔn?  
 Ma wɔn ɔyafunu a ɛpɔn  
 ne nufu a nufusu nni mu.

15 “Wɔn atirimɔdensɛm nyinaa a wodii wɔ Gilgal  
 nti,  
 mefaa wɔn ho tan wɔ ho.  
 Wɔn nneɔne nti  
 mɛpam wɔn a fi me fi.  
 Merennɔ wɔn bio;

efise wɔn ntuanofɔ nyinaa ye atuatewfo.  
 16 Efraim agyigya,  
 wɔn ntin akisa,  
 nti wɔnsow aba.  
 Se wɔwo mma mpo a,  
 mekunkum wɔn mma a wɔdɔ wɔn no.”

17 Me Nyankopɔn bepo wɔn,  
 efise, wɔanye osetie amma no;  
 Wobekyinkyin aman no mu.

## 10

1 Israel yeɛ bobɛ a ɛtrɛtrɛw;  
 ɔsow aba maa ne ho.  
 Bere a n'aba redɔɔso no,  
 osisii afɔremuka bebree;  
 n'asase rekɔ so ye yiye no  
 osiesie n'abosom dum kronkron no.  
 2 Nnaadaasɛm wɔ wɔn koma mu,  
 nti ɛsɛ sɛ wonya wɔn afɔdi so asotwe.  
 AWURADE bebubu wɔn afɔremuka,  
 na waseɛ wɔn abosom dum kronkron no.  
 3 Afei, wɔbɛka sɛ, “Yenni ɔhene,  
 efise, yeamfa nidi amma AWURADE.  
 Mpo sɛ na ye wɔ ɔhene koraa a,  
 den na anka obetumi aye ama yen?”  
 4 Wɔhyɛ bɔ ahorow bebree,  
 wɔka ntamhunu  
 na wɔye apam ahorow;  
 ɛno nti mansotwe sɔresɔre  
 te sɛ wura a bɔre wɔ mu  
 a afifi asase a wɔafuntum so so.  
 5 Nnipa a wɔte Samaria no suro ma  
 Bet-Awen nantwi ba ohoni no.  
 Ne nkurofo besu.

Saa ara na n'akomfo nso beye,  
 won a wogyee won ani wo n'anuonyam ho no.  
 Efise wofa no afi won nkyen ko nnommu  
 mu.

<sup>6</sup> Wode no beko Asiria,  
 de akohye ohene kese no anuonyam.

Ebegu Efraim anim ase;  
 na Israel ani bewu wo ne nnua ahoni ho.

<sup>7</sup> Samaria na ne hene besen ako  
 te se abaa a eten nsu ani.

<sup>8</sup> Wobesee abosonnan a wodi awurukasem ne  
 bone wo mu no.

Nsae ne nnenkyense befi ho,  
 na akata won aforemuka so.

Afei wobeka akyerε mmepow se, "Mommekata  
 yen so!"

na wase nkoko se, "Munnwiriw ngu yen so!"

<sup>9</sup> "Efi Gibeā bere so, woaye bone, Israel,  
 na ho na woaka.

Na oko rentwiw amfa  
 amumoyefo a wowo Gibeā no so ana?

<sup>10</sup> Bere a mepε no, metwe won aso;  
 aman beboaboa won ho ano atia won.  
 Wode mpokyerε begu won wo won bone  
 dodow ho.

<sup>11</sup> Efraim ye nantwi ba a woayen no,  
 a ope awiporowbea adwuma,

enti mede konnua  
 beto ne kon fεεfε mu.

Mekyerε Efraim okwan,  
 εεε se Yuda funtum asase no,  
 na Yakob nso siesie so.

<sup>12</sup> Dua trenee aba ma wo ho,  
 twa odo aba a etena ho daa,

siesie w'asase a womfuntumii so no;  
 na bere adu se wohwehwe AWURADE,  
 kosi se obeba  
 abepete trenee agu wo so.

13 Nanso woadua atirimoden aba,  
 na woatwa aba bone.

Woadi nnaadaa aba.  
 Efise wode wo ho ato w'ahooden  
 ne w'akofo bebrebe no so,

14 oko mu huuye besore atia wo nkurofo,  
 na w'aban nyinaa besese,  
 senea Salman see Bet Arbel oko da no,  
 da a wode enanom ne won mma hwehwee  
 fam no.

15 Saa ara na ebaba wo so, Bet-El,  
 efise w'atirimodensem no dooso.  
 Se da no du a,  
 Wobesee Israelhene no koraa.

## 11

### *Onyankopon Do A Do Israel*

1 "Bere a Israel ye abofra no, na medo no,  
 na Misraim na mefrɛɛ me babarima fii.

2 Nanso mpen dodow a mefrɛɛ Israel no,  
 saa ara na woguan fii me nkyɛn.  
 Woboo afɔre maa Baal ahoni,  
 na wohyew nnuhuam maa nsesode.

3 Me na migyigyee Efraim taataa,  
 turuu won wo me basa so;  
 nanso wonkae se  
 me na mesaa won yare.

4 Me de ayamyɛ hama  
 ne doo dii won anim;  
 miyii konnua no fii won kon mu  
 na mekotow maa won aduan dii.

- 5 “Wɔbesan ako Misraim,  
na Asiria adi wɔn so,  
esiane se wɔannu wɔn ho nti.  
6 Afoa bedi ahim wɔ wɔn kuropon mu  
na ebesee wɔn apon akyi adaban  
na wɔn nhyehyee to betwa.  
7 Me nkurɔfo asi no pi se wɔbetwe wɔn ho afi me  
nkyen.  
Se mpo wosu fre me Onyankopon  
Ɔsorosoroni no mpo a  
meremma wɔn so okwan biara so.
- 8 “Ebyeɛ den na meyi wo ama, Efraim?  
Ebyeɛ den ma meyi wo ama, Israel?  
Ebyeɛ den na meye wo se Adma?  
Ebyeɛ den na meye wo se Seboim?  
Me koma asakra wɔ me mu;  
na m’ahummɔɔ ahwanyan.  
9 Merenye m’abufuwhyew so ade,  
na merennan me ho nsɛe Efraim bio.  
Meye Onyankopon na menyɛ onipa.  
Meye Ɔkronkronni a ɔwɔ mo mu.  
Meremma wɔ abufuw mu.  
10 Wobedi AWURADE akyi.  
Ɔbɛbobɔ mu te se gyata.  
Na se ɔbobɔ mu a,  
ne mma de ahopopo befi atɔe aba.  
11 Wɔde ahopopo beba  
te se nnomaa a wofi Misraim,  
te se mmorɔnoma a wofi Asiria.  
Mɛɔ wɔn atenase wɔ wɔn afi mu,”  
senea AWURADE se ni.

*Israel Bɔne*

- 12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia,

Israelfi nso wode nnaadaa.  
Yuda abo Onyankopon so ko  
mpo ode tia Okronkronni nokwafo no.

## 12

- <sup>1</sup> Efraim de mframa aye aduan;  
odi apuei mframa akyi daa  
na odi atoro ye akakabensem bebree.  
One Asiria ye apam  
na ode ngo ko Misraim.
- <sup>2</sup> AWURADE wo sobo de bo Yuda;  
obetwe Yakob aso wo n'akwan ho  
na watua no ne nneyee so ka.
- <sup>3</sup> Oyafunu mu na osoo ne nua nantin;  
onyinii no, one Onyankopon peperee so.
- <sup>4</sup> One obofoto tentam dii ne so nkonim;  
ode nusu sree ne nkyen adom.  
Ohuu no wo Bet-El  
ne no kasaa wo ho.
- <sup>5</sup> Asafo AWURADE Nyankopon,  
AWURADE ne ne din a ahyeta!
- <sup>6</sup> Esee se wosan ko wo Nyankopon nkyen.  
Tena odo ne trenee mu,  
na twen wo Nyankopon daa.
- <sup>7</sup> Oguadini de asisi nsania ye n'adwuma;  
n'ani gye asisi ho.
- <sup>8</sup> Efraim hoahoa ne ho se,  
"Meye odefo; manya me ho.  
M'ahonya nyinaa mu worenhu  
amumoye biara wo me ho."
- <sup>9</sup> "Mene AWURADE wo Nyankopon,  
a miyii wo fii Misraim.  
Mema woakotena ntamadan mu bio

- senea na woye wɔ w'aponto afahye nna mu no.
- 10 Mekasa kyerɛ adiyifo,  
mema wɔn anisoadehu bebree  
na mefaa wɔn so kaa mmebusem."
- 11 Gilead ye otirimɔdenfo ana?  
Emu nnipa no ye ahuhufo!  
Wɔde anantwi bɔ afɔre wɔ Gilgal ana?  
Wɔn afɔremuka beye te se abo  
a wɔahɔre no siw wɔ asase a wɔafuntum so.
- 12 Yakob guan kɔɔ Aramfo asase so;  
Israel som de nyaa ɔyere,  
ɔhwɛɛ nguan de tuaa ti nsa.
- 13 AWURADE nam odiyifo so  
yii Israel fii Misraim,  
ɔnam odiyifo so hwɛɛ no.
- 14 Nanso Efraim ahye no abufuw yayaayaw;  
n'Awurade bɛma ne mogyahwiegu ho afɔdi  
ada no so  
na obetua n'animtiaabu no so ka.

## 13

### *AWURADE Abufuw A Etia Israel*

- 1 Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo;  
wɔma no so wɔ Israelman mu.  
Nanso Baalsom nti, onyaa afɔbu na owui.
- 2 Afei wɔko so ye bɔne ara;  
wɔde wɔn dwete ye ahoni ma wɔn ho,  
nsesode no nyinaa no.  
Adwumfo no nam nyansakwan so na ayeye.  
Wɔka nnipa yi ho asem se,  
"Wɔde nnipa bɔ afɔre  
na wofew nantwimma ahoni ano."
- 3 Eno nti, wɔbeye se anɔpa omununkum

se anɔpa bosu a etu yera,  
se ntete a ehuw fi awiporowbea  
se wusiw a efa mfensere mu kɔ.

4 “Nanso mene AWURADE wo Nyankopɔn,  
a miyii wo fii Misraim.

Nnye Onyankopɔn biara nto mu se me,  
anaa Ogyefo biara se me.

5 Mehwee wo wɔ nweatam so,  
asase a so ye hyew yiye no so.

6 Memaa wɔn aduan no, wodi mee;  
wɔmee no, wɔye ahantan;  
na wɔn were fii me.

7 Enti metow ahye wɔn so se gyata,  
metew wɔn wɔ akwan ho se ɔsebo.

8 Metow ahye wɔn so na matetew wɔn mu  
te se sisi bi a wɔawia ne mma.

Mewe wɔn te se gyata;  
wuram aboa besunsuan wɔn mu.

9 “Wɔase wo, Israel,  
efise woasore atia me,  
me a meye wo boafɔ.

10 Wo hene wɔ he na wabegye wo?  
Wo sodifo a wɔwɔ wo nkurow nyinaa so no  
wɔ he,

wɔn a wokaa faa wɔn ho se,  
‘Ma me ɔhene ne ahenemma’ no?

11 Enti m’abufuw mu, memaa wo ɔhene,  
na m’anibere mu no, miyii no ho.

12 Efraim afɔdi no wɔaboaboa ano  
wɔakyerew ne bone agu ho.

13 ɔbete ɔyaw te se ɔbea a ɔreko awo,  
na abofra no nnim nyansa nti;



se bere no du a,  
omma awotwaa no ano.

14 “Mεpata agye wɔn afi ɔda tumi mu.  
Megye wɔn afi owu nsam.  
Owu, wo nwowɔe wɔ he?  
Asaman, wo sɛe wɔ he?

“Merennya ayamhyehye biara,  
15 mpo se ɔye yiye wɔ ne nuanom mu a.  
Apuei mframa a efi AWURADE hɔ beba,  
εβεβɔ afi nweatam so;  
osu rentɔ asusowbere  
na n’abura beyow.  
Wɔβefom ne koradan mu nneema  
nea εsom bo no nyinaa.

16 Εse se nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn afɔdi to  
mu,  
efise wɔaye dɔm atia wɔn Nyankopɔn.  
Wɔβetotɔ wɔ afoa ano;  
wɔβetotow wɔn mmofra ahwehwe fam,  
wɔn mmaa a wɔanyinsen nso wɔβεpaapae  
wɔn mu.”

## 14

### *Ahonu De Nhyira Ba*

1 Israel, san w’akyi kɔ AWURADE wo Nyankopɔn  
nkyɛn.

W’asehwe fi wo bɔne!

2 Fa wo nsem a wɔwɔ  
san kɔ AWURADE nkyɛn.

Ka kyere no se,

“Fa yen bɔne nyinaa kye yen,  
na fa ahummɔbɔ gye yen,

- na yeatumi ayi wo aye.  
<sup>3</sup> Asiria rentumi nnye yen;  
 yerentena akofo apɔnkɔ so.  
 Yerenka bio da se, 'Yen anyame'  
 nkyere nea yen ara de yen nsa aye,  
 na wo mu na ayisaa nya mmɔborɔhunu."
- <sup>4</sup> "Mesa wɔn asoɔden yare.  
 Mefi me koma mu adɔ wɔn,  
 efise m'abufuw nni wɔn so bio.  
<sup>5</sup> Meye se obosu ama Israel.  
 Ɔbefefew aye frɔmfrɔm te se sukooko.  
 Te se Lebanon sida no,  
 ɔde ne ntin betim fam;  
<sup>6</sup> ne mman bedennan.  
 N'ahoɔfe beye se ngodua,  
 na ne hua aye se Lebanon sida.  
<sup>7</sup> Nnipa betena ne nwini ase bio.  
 Obenyin aye frɔmfrɔm te se aburow.  
 Ɔbefefew aye frɔmfrɔm te se bobɛ,  
 na ne din a ahyeta beye se nsa a efi Lebanon.  
<sup>8</sup> Efraim den na me ne ahoni wɔ ye bio?  
 Megye no so na m'ani aku ne ho.  
 Mete se dua a n'ahaban mpo;  
 se wobesow aba a, egyina me so."
- <sup>9</sup> Hena ne onyansafo? Obehu eyinom mu.  
 Hena na ɔwɔ nhumu? Ɔbete eyinom ase.  
 AWURADE akwan tee.  
 Atreneefo nantew so,  
 nanso asoɔdenfo hintiw wɔ mu.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™  
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40